

**PROTOCOL OF COLLABORATION  
BETWEEN HACETTEPE UNIVERSITY AND  
QAFQAZ UNIVERSITY**

**Article 1**

This protocol comprises the joint scientific work and educational and cultural collaboration between Hacettepe University and Qafqaz University.

**Subject Matter of the Protocol**

**Article 2**

This protocol has been composed with the main aim of encouraging an academic-based approach to research and exchange between Hacettepe University and Qafqaz University within a framework of their mutual interests in the following areas: developing and maintaining relations between the academic staff, teachers, assistants, researchers and students of both universities; enabling the use, and publishing of joint research; and transferring experiences of both parties' educational approaches and scientific organizations from one university to the other.

The parties acknowledge and undertake the following articles that compose this protocol, the whole of this protocol and the terms of its application for the realization of this main aim.

**Parties Article**

3

**HACETTEPE UNIVERSITY (H.U. henceforth.)**

And

**QAFQAZ UNIVERSITY (Q.U. henceforth.)**

Collaboration

H.U. and Q.U. will realize the fields and will collaborate within the framework determined below, and will actively exchange scientific knowledge, technological know-how and experience. In this context:



*Handwritten signature*



*Handwritten signature*

## Scope of Activities

### Article 4

Both universities undertake to promote and develop academic co-operation in the following ways:

1. Encouraging academic exchange and cooperation between the universities.
2. Joint research activities in areas of mutual interest.
3. Inviting faculty members, research scholars and/or students for academic visit and exchange.
4. Exchange of publications and other teaching materials.
5. Co-sponsoring seminars, courses, workshops and other academic meetings on matters of mutual benefit.
6. Assistance with developing relations and cooperation with industry and other institutes in each country.
7. Developing joint dual degree programs at multiple levels. The details to be considered by both parties, with possible separate development and agreement, according to appropriate college and department requirements.

## Joint Research Projects

### Article 5

The parties aim to develop and implement joint research projects. In this context, scientists of both countries must present their joint research project proposals to relevant parties in accordance with the terms determined below:

- i) the clear description/definition of the proposed research,
- ii) the names of the researchers participating in the research, the institutions they are attached to and their positions in their institutions,
- iii) the name of the faculty/centre/institute/research centre where the research will be carried out,
- iv) names and CVs of researchers responsible of the implementation of the project,
- v) the detailed description of the functionality in the project of the participants,
- vi) research duration and phased plan,
- vii) budget required for the research.

## Academic Exchange

### Article 6

- i) Persons eligible for academic exchange are the teaching staff, research staff and lecturers. The applications of those who apply for an academic exchange will be evaluated and the partner university will be notified.
- ii) The partner university will be notified of the names within reasonable time and the opinions of the partner university concerning the candidate and its approval will be sent to the sending university at least 90 days in advance of the commencement of the scheduled visit.



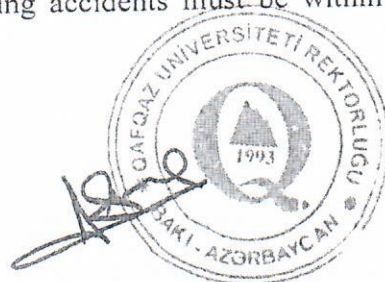
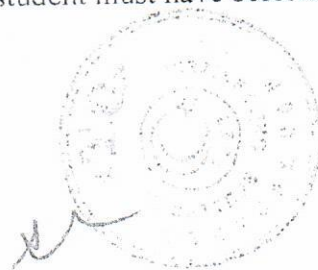


- iii) The visiting researcher/teaching staff will be consigned a computer with internet connection and a printer for his/her work and this service will be free of charge.
- iv) The host university determines the type of insurance deemed necessary in terms of mandatory health and accident insurance of the visiting researcher/teaching staff within satisfactory limits (the insurance limits, the insurance company and all terms required by the valid legal system in said field of the host university's country must be fulfilled) and expects the visiting' researcher/teaching staff to fulfill these terms primarily. Coverage for death or disabling accidents must already be within the scope of the insurance the visiting researcher/teaching staff must have beforehand,
- v) The visiting researcher/teaching staff will benefit from all the libraries of the host university freely and at no charge. The researcher/teaching staff will be allowed to produce a reasonable number of photocopies determined by the host university when s/he deems necessary.

### Student Exchange

#### Article 7

- i) Both universities will provide exchange opportunities for undergraduate and graduate students. The number of students to benefit from the exchange programs will be determined by a joint commission to be formed following the signing of the protocol by both parties based on mutual understanding. The host university will be notified of the names and fields of education of the students determined by the sending university at least two months beforehand and the host university will announce its reply regarding applications to the partner university at least 1 month before the commencement of the academic year.
- ii) At application, if necessary, students will present a document demonstrating proficiency under the terms and at the level required by the host university - of the language accepted and chosen by the host university as the language of education and notified to the partner university.
- iii) The host university, when available, will assist the visiting student in the provision of housing under the most suitable conditions and will provide consultancy and guidance services. The housing cost of the visiting student shall not be higher than a domestic student's. The visiting student will have access to the university canteen and the charges she/he pays here shall not be higher than a domestic student's,
- iv) The host university determines the type of insurance deemed necessary in terms of mandatory health and accident insurance of the visiting student within satisfactory limits (the insurance limits, the insurance company and all terms required by the valid legal system in said field of the host university's country must be fulfilled) and expects the visiting student to fulfill these terms primarily. Coverage for death or disabling accidents must be within the scope of the insurance the student must have beforehand.



### Article 8

The present protocol will come into effect on the day of signing, once it has been approved by the proper authorities, and will continue for a period of five years. Three months before the end of the protocol duration, a commission formed of persons determined by H. U. and Q.U. will convene and the condition of the protocol and will be reviewed.

The parties will be getting agreed on implementation issues of cooperation within the scope of this protocol and organize a separate protocols.

### Article 9

This protocol has been prepared two copies in English and two copies in Turkish. The two parties received one copies in both languages

14/03/2012

Hacettepe University



(Signature )

Rector

Prof.Dr.A.Murat Tuncer

A handwritten signature in black ink, belonging to Prof. Dr. A. Murat Tuncer.

14/03/2012

Qafqaz University



(Signature)

Rector

Prof.Dr.Ahmet Saniç

A handwritten signature in black ink, belonging to Prof. Dr. Ahmet Saniç.



**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ  
VE QAFQAZ ÜNİVERSİTESİ ARASINDA  
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

**Madde 1**

Bu protokol Hacettepe Üniversitesi ve Qafqaz Üniversitesi arasında ortak bilimsel çalışma ile eğitim ve kültürel işbirliğini kapsar.

**Protokolün konusu**

**Madde 2**

Bu protokol temel olarak Hacettepe Üniversitesi ve Qafqaz Üniversitesi'nde yer alan akademik personel, okutmanlar, öğretim ve araştırma görevlileri, araştırmacılar ve öğrenciler arasında ilişkileri geliştirmek ve sürdürmek; ortak araştırmalardan faydalanmayı ve söz konusu araştırmaların yayımlanmasını mümkün kılmak; her iki tarafın eğitim yaklaşımlarına ve bilimsel yapılanmalarına ilişkin deneyimlerinin bir üniversiteden diğerine aktarımı konularında ve karşılıklı çıkarlar çerçevesinde her iki üniversite arasında karşılıklı değişime ve araştırmaya akademik temelli bir yaklaşımı teşvik etmek amacıyla oluşturulmuştur.

Taraflar bu temel amacın gerçekleşebilmesi için protokolü meydana getiren aşağıdaki maddeleri, protokolün tamamını ve protokolün uygulanma koşullarını kabul eder ve protokolün yükümlülüklerini üstlenirler.

**Taraflar**

**Madde 3**

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ (bundan sonra H.Ü. olarak geçecektir)**

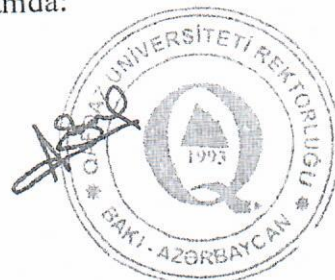
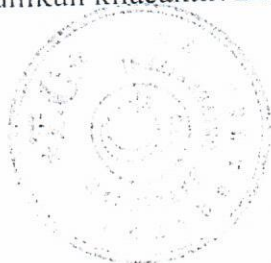
**Ve**

**QAFQAZ ÜNİVERSİTESİ (bundan sonra Q.Ü. olarak geçecektir)**

**İşbirliği**

H.Ü. ve Q.Ü. aşağıda belirtilen çerçeve içinde belirli faaliyetler gerçekleştirecek ve işbirliği sağlayacak; bilimsel bilgi, teknolojik uzmanlık bilgisi ve deneyimin etkin bir şekilde karşılıklı değişimini mümkün kılacaktır. Bu bağlamda:

*M*



## Faaliyetlerin Kapsamı

### Madde 4

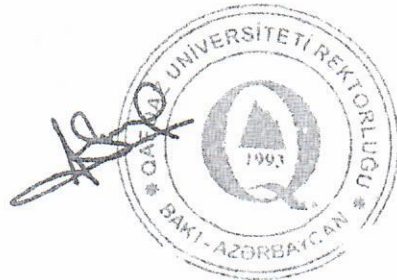
Her iki üniversite de akademik işbirliğini aşağıdaki şekillerde desteklemek ve geliştirmeyi taahhüt eder:

- I) Üniversiteler arası karşılıklı akademik değişim ve işbirliğini teşvik etme.
- II) Karşılıklı çıkar sahalarında ortak araştırma faaliyetleri.
- III) Akademik ziyaret ve karşılıklı değişim amacıyla öğretim üyeleri, araştırmacılar ve/veya öğrencilerin davet edilmesi.
- IV) Yayınların ve diğer öğretim materyallerinin karşılıklı değişimi.
- V) Karşılıklı fayda sahalarında seminerler, kurslar, çalıştaylar ve diğer akademik toplantıların ortaklaşa desteklenmesi.
- VI) Her iki ülkedeki sanayi kuruluşları ve diğer kurumlarla işbirliği ve ilişkiler geliştirmede yardımcı olma.
- VII) Birden çok seviyede ortak ve ikili diploma programları düzenlemek. Söz konusu programların detayları, ilgili yükseköğretim ve bölüm gereksinimlerine göre oluşturulmak üzere ve olası ayrı anlaşmalar ve program geliştirmeler ile her iki tarafça ele alınacaktır.

### Madde 5

Taraflar ortak araştırma projeleri geliştirmeyi ve uygulamayı hedefler. Bu bağlamda, her iki ülkenin bilim insanları ortak araştırmalarına yönelik proje tekliflerini aşağıda belirtilen koşullara uygun olarak ilgili taraflara sunmalıdır:

- I) teklif edilen araştırmanın açık tanımı/tanımı,
- II) araştırmaya katılan araştırmacıların isimleri, bağlı oldukları kurumlar ve kurumdaki pozisyonları,
- III) araştırmanın yapılacağı fakülte/merkez/kurum/araştırma merkezinin adı,
- IV) projenin uygulamasından sorumlu araştırmacıların isimleri ve özgeçmişleri,
- V) katılımcıların projedeki işlevlerinin detaylı tanımı,
- VI) araştırmanın süresi ve safhaları belirtilmiş plan,
- VII) araştırma için gereken bütçe.





## Akademik Değişim

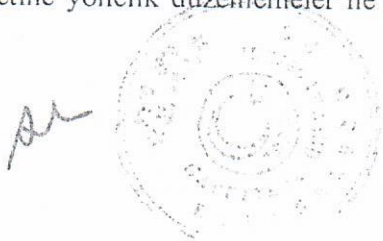
### Madde 6

- I) Karşılıklı akademik değişim için uygun kişiler öğretim üye ve görevlileri, araştırma görevlileri ve okutmanlardır. Akademik değişim için başvuran kişilerin başvuruları değerlendirilecek ve eş üniversite başvuruya ilişkin olarak bilgilendirilecektir.
- II) Eş üniversite adayların isimleri ile ilgili olarak makul süre içinde bilgilendirilecek ve eş üniversite aday hakkındaki görüşlerini onayı ile birlikte personelini gönderen üniversiteye planlanan ziyaretin başlangıcından en az 90 öncesinden gönderecektir.
- III) Üniversitenin imkanları dahilinde ziyaretçi araştırmacı/akademisyene internet bağlantısı olan bir bilgisayar ve yaptıkları çalışmalar için bir yazıcı ücretsiz olarak tahsis edilecektir.
- IV) Ev sahibi üniversite misafir araştırmacı/öğretim görevlisinin zorunlu sağlık ve kaza sigortası şeklinde gerekli gördüğü sigorta türünü yeterli sınırlarda olmak üzere belirler (sigorta limitleri ve sigorta şirketine gerektirdiği tüm koşullar yerine getirilmelidir) ve misafir araştırmacı/öğretim görevlisinin öncelikle bu koşulları yerine getirmesini bekler. Araştırmacı/öğretim görevlisi ölüm ve sakatlıkla sonuçlanan kazaları kapsayan sigorta ile önceden sigortalanmış olmalıdır.
- V) Misafir araştırmacı/öğretim görevlisi ev sahibi üniversitenin tüm kütüphanelerinden serbestçe ve herhangi bir ücret ödemeksizin faydalanacaktır. Araştırmacı/öğretim görevlisi gerekli gördüğü takdirde ev sahibi üniversite tarafından makul görülen sayıda fotokopi çektirmesine müsaade edilecektir.

## Öğrenci Değişimi

### Madde 7

- I) Her iki üniversite de lisans ve yüksek lisans öğrencileri için değişim olanakları sağlayacaktır. Değişim programlarından yararlanacak öğrenci sayısı her iki üniversitesinin protokolü karşılıklı mutabakat temelinde imzalanmasından sonra ortak bir komisyonla belirlenecektir. Öğrenci gönderen üniversite belirlediği öğrencilerin isimlerini ve öğretim gördükleri alanları en az iki ay önceden ev sahibi üniversiteye bildirecek ve ev sahibi üniversite eş üniversiteye yapılan başvuru ile ilgili yanıtını akademik yılın başlangıcından en az 1 ay önce duyuracaktır.
- II) Başvuru esnasında öğrenciler gerekirse ev sahibi üniversitenin öğretim dili olarak belirlediği ve kabul ettiği ve eş üniversiteye bildirdiği dile ilişkin – ev sahibi üniversite tarafından belirlenen koşul ve seviyede yeterliklerini gösteren bir belge ibraz edeceklerdir.
- III) Ev sahibi üniversite, koşulları uygun olduğu takdirde, misafir öğrenciye en uygun koşullarda barınma hizmeti, danışmanlık ve rehberlik sağlayacaktır. Misafir öğrencinin barınma masrafi üniversitenin kendi öğrencisinin barınma masrafından fazla olamaz.
- IV) Ev sahibi üniversite misafir öğrencinin zorunlu sağlık ve kaza sigortası şeklinde gerekli gördüğü sigorta türünü yeterli sınırlarda olmak üzere belirler (sigorta limitleri ve sigorta şirketine yönelik düzenlemeler ile ev sahibi üniversitenin ülkesindeki ilgili ve geçerli yasal



sistemin gerektirdiği tüm koşullar yerine getirilmelidir) ve misafir öğrencinin öncelikle bu koşulları yerine getirmesini bekler. Öğrenci ölüm ve sakatlıkla sonuçlanan kazaları kapsayan sigorta ile önceden sigortalanmış olmalıdır.

#### Madde 8

Mevcut protokol, ilgili yetkililer tarafından onaylandığı ve imzalandığı gün itibariyle yürürlüğe girecek ve beş yıllık bir süre boyunca geçerliliğini koruyacaktır. Protokol süresinin sona ermesinden üç ay önce, H.Ü. ve Q.Ü. tarafından belirlenen kişilerce oluşturulmuş bir komisyon toplanacak ve protokolün durumu yeniden gözden geçirilecektir. Komisyon protokolü feshedecek ya da süresini beş yıl daha uzatacaktır.

Taraflar anlaşarak işbu protokol kapsamındaki işbirliği konularının uygulanmasını ayrı protokollerle düzenleyeceklerdir.

#### Madde 9

Bu protokol İngilizce ve Türkçe dilinde hazırlanmış olup, taraflarda birer nüshası kalacak şekilde iki nüsha olarak imzalanmıştır.

14./03/2012  
Hacettepe Üniversitesi



(İmza)  
Rektor  
Prof.Dr.A.Murat Tuncer

14/03/2012  
Qafqaz Üniversitesi



(İmza)  
Rektor  
Prof.Dr.Ahmet Saniç